Porównanie tłumaczeń Tytusa 1:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Jest bowiem wielu nieposłusznych, pustych gadułów i zwodzicieli, głównie ci z — obrzezania,
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Są bowiem liczni i niepodporządkowani próżno mówiący i zwodziciele umysłu najbardziej z obrzezania
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wielu bowiem jest i niekarnych, próżnych gadułów,* zwodzicieli,** zwłaszcza tych z obrzezania,***[1)][2)][3)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Są bowiem liczni [i]* niepodporządkowani, czczo mówiący i zwodziciele umysłów, najbardziej (ci) z obrzezania**, [4)][5)]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Są bowiem liczni i niepodporządkowani próżno mówiący i zwodziciele umysłu najbardziej z obrzezania
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wielu bowiem to ludzie niekarni, rozgadani, zwodziciele — zwłaszcza wśród obrzezanych.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jest bowiem wielu niekarnych, oddających się czczej gadaninie i zwodzicieli, zwłaszcza wśród obrzezanych.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Albowiem jest wiele rządowi niepoddanych, próżnomównych i zwodzicieli myśli, a najwięcej tych, którzy są z obrzezki,
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Abowiem jest wiele nieposłusznych, próżnomownych i zwodzicielów, a nawięcej, którzy są z obrzezania.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jest bowiem wielu krnąbrnych, gadatliwych i zwodzicieli, zwłaszcza wśród obrzezanych:
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wielu bowiem jest niekarnych, pustych gadułów, zwodzicieli, zwłaszcza pośród tych, którzy są obrzezani;
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jest bowiem wielu, zwłaszcza wśród obrzezanych, nieposłusznych, oddających się pustej gadaninie, zwodzicieli.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jest bowiem wielu nieposłusznych, opowiadających głupstwa i zwodzicieli.

1) <x>610 1:6</x>
2) <x>620 3:13</x>
3) <x>510 11:2</x>
4) Inne lekcje zamiast "liczni i": "liczni": bez słów "Są bowiem liczni i niepodporządkowani, czczo mówiący i zwodziciele umysłów".
5) Zamiast: obrzezanych.

			Wywodzą się oni zwłaszcza spośród obrzezanych.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Bo wielu jest opornych, głupstwa mówiących i myśl bałamucących, a najwięcej z tych obrzezanych.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Jest wielu wichrzycieli, zwłaszcza ze środowiska żydowskiego, którzy pustym gadulstwem bałamucą innych.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wielu bowiem nie chce słuchać, mówi rzeczy próżne, wielu jest zwodzicieli, zwłaszcza spośród obrzezanych.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бо є багато таких, що не коряться, пустомовних і дурисвітів, - особливо з обрізаних;
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Gdyż wielu a najwięcej z obrzezanych jest nieposłusznych, mówiących brednie i zwodzicieli umysłów,
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Bo wielu jest takich, zwłaszcza ze stronnictwa Obrzezanych, którzy się buntują, którzy zwodzą ludzkie umysły swym bezwartościowym i bałamutnym gadaniem.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wiele jest bowiem ludzi krnąbrnych, czczych gadułów i zwodzicieli umysłu – zwłaszcza tych, którzy obstają przy obrzezaniu.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Wielu jest bowiem takich, którzy nie okazują posłuszeństwa, a poprzez bezsensowne dyskusje zwodzą innych ludzi, szczególnie tych, którzy wywodzą się z judaizmu.